

NSK Varios Tips

VarioSurg Tips

OPERATION MANUAL

CE 0197 MADE IN JAPAN

Tip Power Guide



NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH
Elly-Beinhorn-Strasse 8, 65760 Eschborn, Germany



Visit our website

Specifications are subject to change without notice.

2021-11-10 CAGB1117 00517



EN This operation manual describes the procedure of mounting/removing and reprocessing the tip. Carefully read the operation manual of the Ultrasonic System and the tips for other procedures.

DE Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Vorgehensweise beim Anbringen/Abnehmen und bei der Wiederaufbereitung des Aufsatzes. Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems und der Aufsätze für weitere Verfahren sorgfältig durch.

FR Ce mode d'emploi décrit la procédure de montage/ démontage et retraitement des inserts. Lisez avec attention le mode d'emploi du système ultrasonique et des inserts pour plus de détails sur les autres procédures.

ES En este manual de usuario se describe el procedimiento de inserción/extracción y reprocesado de la punta. Lea con detenimiento el manual de usuario del sistema ultrasónico y de las puntas para obtener información sobre otros procedimientos.

IT Questo manuale d'uso descrive la procedura di montaggio/montaggio e di ricondizionamento della punta. Leggere attentamente il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni e delle punte per altre procedure.

PT Este manual de instruções descreve o procedimento de instalação/remoção e reproprocessamento da ponta. Leia atentamente o manual de instruções do sistema ultrassônico e das pontas para outros procedimentos.



EN • Only hold the tip at the base where it screws on to the handpiece. Otherwise there is a risk of injury to your hand or tip damage. • When attaching the tip, always wear sterilized gloves, and use a tip, handpiece, and tip replacement wrench that are all sterilized. • Make sure you don't twist the handpiece cord when tightening the tip.

DE • Halten Sie den Aufsatz nur an der Basis fest, wo er mit dem Handstück verschraubt ist. Andernfalls besteht die Gefahr von Verletzungen der Hand oder einer Beschädigung des Aufsatzes. • Tragen Sie bei der Montage des Aufsatzes stets sterilisierte Handschuhe und verwenden Sie Aufsatz, Handstück und Aufsatzschlüssel nur in sterilisiertem Zustand. • Stellen Sie sicher, dass Sie das Handstückkebel beim Festziehen des Aufsatzes nicht verdrehen.

FR • Ne manipuler l'insert qu'en le tenant pas sa base, se vissant sur la pièce à main. Dans le cas contraire, vous risquez de vous blesser à la main ou d'endommager l'insert. • Portez toujours des gants stérilisés lorsque vous fixez l'insert et utilisez un insert, une pièce à main et une clé de vissage d'insert stérilisés. • Assurez-vous de ne pas vriller de la pièce à main lorsque vous serrez l'insert.

ES • Sujete la punta en la base donde se enrosca a la pieza de mano únicamente. De lo contrario, corre el riesgo de lesionarse la mano o dañar la punta. • Al colocar la punta, lleve siempre guantes esterilizados y utilice una punta, una pieza de mano y una llave de sustitución de punta esterilizadas. • Asegúrese de no retorcer el cable de la pieza de mano cuando apriete la punta.

IT • Tenere la punta solo dalla base da cui è avvitata al manipo. In caso contrario si potrebbe correre il rischio di lesioni della mano o di danneggiamento della punta. • Quando si fissa la punta, indossare sempre guanti sterilizzati e usare una punta, un manipo e una chiave per sostituire la punta tutti sterilizzati. • Accertarsi di non torcere il cordone del manipo durante il serraggio della punta.

PT • Apenas segure a ponta pela base onde aparafusa na peça de mão. Caso contrário, existe um risco de ferimentos na sua mão ou danos na ponta. • Ao instalar a ponta, use sempre luvas esterilizadas e utilize uma ponta, peça de mão e chave de substituição da ponta esterilizados. • Tenha cuidado para não torcer o cabo da peça de mão ao apertar a ponta.



EN • Too tight mounting with the E-Tip wrench/VS Tip wrench could cause breakage. Too loose mounting could reduce the power to the tip. • When mounting the tip to V10/V10-S, be careful not to excessively tighten the tip holder screw (*) as the holder screw may break. Tighten the screw gently by hand before cleaning and sterilization. • Appropriate vibration is not guaranteed unless the tip is inserted up to the dent mark (*2).

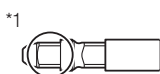
DE • Eine zu enge Montage mit dem E-Drehmomentschlüssel/VS-Drehmomentschlüssel könnte zu einem Bruch führen. Eine zu lose Montage kann die Leistungszufuhr zum Aufsatz verringern. • Beim Anbringen des Aufsatzes an V10/V10-S darauf achten, die Aufsatzhalterungsschraube (*) nicht zu fest anzuziehen, da die Halteschraube brechen könnte. Ziehen Sie die Schraube vor der Reinigung und Sterilisation vorsichtig von Hand an. • Eine angemessene Vibration ist nur dann garantiert, wenn der Aufsatz bis zur eingetragenen Markierung eingeführt wird (*2).

FR • Un montage trop serré avec la clé d'insert E/la clé d'insert VS peut provoquer une cassure. Si l'insert n'est pas assez serré, cela risque de réduire sa puissance. • Lors du montage de l'insert sur V10/V10-S, veillez à ne pas serrer excessivement la vis de support pour l'insert (*) car la vis de support peut se casser. Serrez les vis doucement à la main avant le nettoyage et la stérilisation. • Des vibrations adéquates ne sont garanties que si l'insert est inséré jusqu'à la partie bosselée (*2).

ES • Si la punta queda demasiado apretada al insertarla con la llave para puntas E/llave para puntas VS, podrían producirse roturas. Si al insertar la punta queda demasiado suelta, su potencia podría disminuir. • Al insertar la punta en V10/V10-S, evite apretar en exceso el tornillo del soporte de puntas (*) ya que el tornillo del soporte podría romperse. Apriete el tornillo ligeramente con la mano antes de la limpieza y esterilización. • Si la punta no se introduce hasta la muesca (*2), no se garantiza la vibración adecuada.

IT • Un montaggio troppo serrato con la chiave per punte E/la chiave per punte VS potrebbe causarne la rottura. Un montaggio troppo lento potrebbe ridurre la potenza della punta. • Quando si monta la punta su V10/V10-S, fare attenzione a non serrare eccessivamente la vite di supporto della punta (*) poiché la vite potrebbe rompersi. Serrare la vite delicatamente a mano prima di effettuare una pulizia o una sterilizzazione. • Una corretta vibrazione non è garantita quando la punta non è inserita fino al segno dell'intaccatura. (*2).

PT • Uma montagem demasiado apertada com a chave para E-Tip/chave para VS Tip pode causar uma quebra. Uma instalação demasiado solta pode reduzir a potência da ponta. • Ao instalar a ponta em V10/V10-S, tenha cuidado para não apertar excessivamente o parafuso do suporte da ponta (*) uma vez que o parafuso do suporte poderá partir. Aperte suavemente o parafuso à mão antes da limpeza e esterilização. • A vibração adequada não é garantida a menos que a ponta seja inserida até a marca da cavidade (*2).



EN • Refer to the operation manual for the ultrasonic system that the handpiece and tip are to be connected to set the power level.

• Refer to the table 1 of this manual which defines the maximum power level of the tips according to the ultrasonic system which is being used.

1) Set the power of the ultrasonic system at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.

2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.

DE • Informationen zur Einstellung der Leistungsstufe finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems, an welches das Handstück und der Aufsatz anzuschließen sind.

• Siehe Tabelle 1 dieses Handbuchs, die die maximale Leistung der Aufsätze entsprechend dem verwendeten Ultraschall-System definiert.

1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschall-Systems auf eine niedrigere Stufe des zulässigen Bereichs und erhöhen Sie sie je nach Patientenzustand allmählich.

2) Passen Sie den Durchfluss so an, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht

FR • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique auquel la pièce à main et l'insert seront connectés pour régler le niveau de puissance.

• Référez-vous au tableau 1 de ce manuel, qui définit le niveau maximal de puissance des inserts en fonction du système ultrasonique utilisé.

1) Réglez la puissance du système ultrasonique au niveau le plus bas de la plage autorisée et augmentez-la progressivement en fonction de l'état du patient.

2) Réglez le flux d'irrigation afin que le liquide de refroidissement atteigne l'extrémité de l'insert.

ES • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasónico que vaya a conectar con la pieza de mano y la punta para configurar el nivel de potencia.

• Consulte la tabla 1 de este manual, en la que se especifica el nivel de potencia máxima de las puntas según el sistema ultrasónico que se esté utilizando.

1) Configure la potencia del sistema ultrasónico en el nivel más bajo del rango permitido e incrementela de forma gradual según las condiciones del paciente.

2) Ajuste el caudal de irrigación para que el agua refrigerante llegue al extremo de la punta

IT • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni a cui si devono collegare il manipo e la punta per impostare il livello di potenza.

• Consultare la Tabella 1 di questo manuale che definisce il livello di potenza massima delle punte in base al sistema a ultrasuoni in uso.

1) Impostare la potenza del sistema a ultrasuoni al minimo dell'intervallo concesso e aumentare progressivamente in base alla condizione del paziente.

2) Regolare il flusso di irrigazione in modo che l'acqua refrigerante raggiunga l'estremità della punta.

PT • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassônico ao qual deve ligar a peça de mão e a ponta para definir o nível de potência.

• Consulte a tabela 1 deste manual que define o nível máximo de potência das pontas de acordo com o sistema ultrassônico que está a ser utilizado.

1) Defina a potência do sistema ultrassônico para a extremidade inferior do intervalo permitido e aumente gradualmente consoante o estado do paciente.

2) Ajuste o caudal de irrigação para que a água de arrefecimento atinja a extremidade da ponta.



EN • During its operation, the whole tip vibrates due to ultrasonic waves. Do not bring any part of the tip into contact with soft tissue, gums or skin. Regardless of the use of coolant water the tip in vibration could cause a burn injury.

DE • Während des Betriebs vibriert der gesamte Aufsatz durch die Ultraschallwellen. Bringen Sie keinen Teil des Aufsatzes mit Weichgewebe, Zahnfleisch oder Haut in Kontakt. Auch bei einer Verwendung von Kühlwasser kann der vibrierende Aufsatz Verbrennungen verursachen.

FR • Lors de l'utilisation, la totalité de l'instrument entre en vibration en raison des ondes ultrasoniques. De ce fait, aucune partie de l'instrument ne doit être en contact avec les tissus mous, la gencive ou la peau. Que du liquide de refroidissement soit utilisé ou non, l'insert en vibration pourrait causer des brûlures.

ES • Toda la punta vibra durante el uso debido a ondas ultrasónicas. Evite que cualquier parte de la punta entre en contacto con tejido blando, encías o piel. Independientemente del uso de agua refrigerante, la punta puede causar quemaduras a causa de la vibración.

IT • Durante il funzionamento, l'intera punta vibra a causa delle onde a ultrasuoni. Non lasciare che una parte della punta venga a contatto con tessuti molli, gengive o pelle. Independentemente dall'uso dell'acqua refrigerante, la punta in vibrazione potrebbe provocare danni da ustioni.

PT • Durante a utilização, a ponta vibra devido às ondas ultrassónicas. Não coloque qualquer parte da ponta em contacto com tecido suave, gengivas ou pele. Independentemente da utilização de água de arrefecimento, a ponta em vibração pode causar ferimentos por queimaduras.



EN Table 1 – Recommended Power setting
 DE Tabelle 1 – Empfohlene eingestellte Leistung
 FR Tableau 1 – Réglages de puissance recommandés
 ES Tabla 1 – Ajuste de potencia recomendada
 IT Tabella 1 – Impostazione di potenza raccomandata
 PT Tabela 1 – Definição de potência recomendada

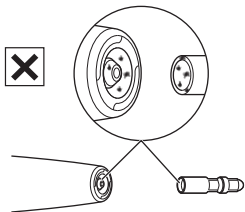
Model	Power setting		
	Varios2	Varios	VarioSurg
V10	–	–	–
V10-S	–	–	–
V-P10	P6	P3	PERIO 100%
V-P11R	P6	P3	PERIO 100% ^{2,3}
V-P11L	P6	P3	PERIO 100% ^{2,3}
V-P12	P6	P3	PERIO 100% ^{2,3}
V-P26R	P6	P3	–
V-P26L	P6	P3	–

^{2,3} EN Warning: To be used only with VarioSurg 3
 DE Achtung: Nur für die Verwendung mit VarioSurg 3
 FR Avertissement : Doit être utilisé uniquement avec le VarioSurg 3
 ES Advertencia: Solo debe utilizarse con el VarioSurg 3
 IT Avvertenza: Da utilizzare esclusivamente con VarioSurg 3
 PT Aviso: A utilizar apenas com VarioSurg 3

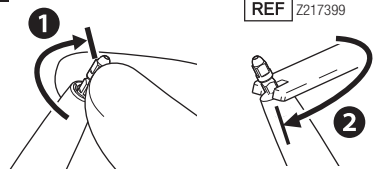
CAUTION EN Compatibility DE Kompatibilität FR Compatibilité
 ES Compatibilidad IT Compatibilità PT Compatibilidade

V10	Varios2 (Varios970 / 570 / 370 / 170) Varios (Varios750 / 560 / 350 / 150)
V10-S	VarioSurg / VarioSurg 3

CAUTION $\geq 500lx$

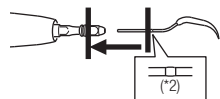


1



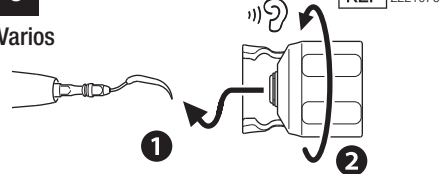
REF Z217399

2



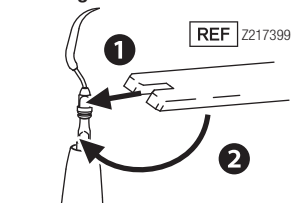
3

Varios



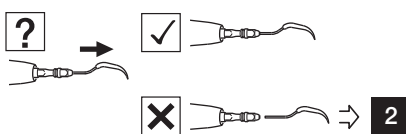
REF Z221076

VarioSurg



REF Z217399

4



EN Immediately after a treatment, the tip should be cleaned, disinfected, sterilized and stored in accordance with this operation manual.
 DE Unmittelbar nach einer Behandlung sollte der Aufsatz gemäß dieser Bedienungsanleitung gereinigt, desinfiziert, sterilisiert und gelagert werden.
 FR Immédiatement après l'utilisation, l'insert doit être nettoyé, désinfecté, stérilisé et stocké conformément à ce mode d'emploi.
 ES La punta debe limpiarse, desinfectarse, esterilizarse y guardarse según este manual de usuario inmediatamente después de cada tratamiento.
 IT Subito dopo il trattamento, la punta deve essere pulita, disinfettata, sterilizzata e conservata secondo le indicazioni fornite in questo manuale d'uso.
 PT Imediatamente após um tratamento, a ponta deve ser limpa, desinfetada, esterilizada e armazenada de acordo com este manual de instruções.



EN Failure to properly maintain as below, the tip may cause infection, product failure, overheating leading to burn injuries.
 - Be sure to clean the tip immediately (within 30 minutes) after use to remove residue.

- Be sure to disinfect the tip and the tip wrench, within 2 hours after cleaning.
 DE Eine nicht ordnungsgemäße wie im Folgenden angegebene Wartung des Aufsatzes kann zu Infektionen, Fehlfunktionen des Geräts und Überhitzung führen, welche Verbrennungen zur Folge haben kann:
 - Reinigen Sie den Aufsatz unbedingt sofort (innerhalb von 30 Minuten) nach der Verwendung, um Rückstände zu entfernen.

- Desinfizieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel unbedingt innerhalb von 2 Stunden nach der Reinigung.
 FR Si l'insert n'est pas entretenu correctement comme indiqué ci-dessous, cela peut entraîner une infection, une défaillance du produit ou une surchauffe provoquant des brûlures :

- Veillez à nettoyer l'insert immédiatement (dans les 30 minutes) après l'utilisation pour retirer les résidus.
 - Veillez à désinfecter l'insert et la clé à insert dans les 2 heures suivant le nettoyage.

ES Si no se lleva a cabo un mantenimiento correcto como es que se muestra a continuación, la punta puede provocar infecciones, un fallo del producto o un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras:
 - Limpie la punta inmediatamente después del uso (en el plazo de 30 minutos) para eliminar residuos.
 - Desinfecte la punta y la llave de punta en un plazo de 2 horas después de la limpieza.

IT In caso di inosservanza delle indicazioni riportate in basso, la punta potrebbe causare infezioni, malfunzionamenti, surriscaldamento con conseguenti ustioni:
 - Accertarsi di pulire la punta immediatamente dopo l'uso (entro 30 minuti) per rimuovervi i residui.

- Accertarsi di disinfettare la punta e la chiave per punte entro 2 ore dalla pulizia.
 PT Se não realizar a manutenção conforme se segue, a ponta poderá provocar infecção, falha do produto ou sobreaquecimento resultando em queimaduras:
 - Certifique-se de que limpa a ponta de imediato (no prazo de 30 minutos) após a utilização para remover os resíduos.
 - Certifique-se de que desinfecta a ponta e a chave da ponta no prazo de 2 horas após a limpeza.



EN • Before using an alcoholic product for internal disinfection, the Tip must first be cleaned with a non-protein-fixing product (e.g. ALPRO WL-clean). • Use only cleaning/disinfectant products listed in this manual. • Follow any additional local directives, standards and guidelines for cleaning, disinfection, and sterilization.

• Do not clean, immerse, or wipe with electrolyzed-oxidizing water (strong acidic water; super acidic water), strong acidic and strong alkaline liquid medicine, solvent containing chlorine, benzene, or thinner. • Use clean and dry compressed air for cleaning. • Tips must be removed from the washer-disinfector immediately (within 1 hour) after the cleaning, disinfecting and drying cycle is complete to prevent corrosion. • After using washer-disinfector, dry the product completely. The remaining moisture causes internal corrosion etc. • Follow local rules, regulations and guidelines regarding the reprocessing of devices. • Do not autoclave the tip and the tip wrench with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product. • Be sure to use sterilizers that can perform sterilization up to 135°C. In some sterilizers, the chamber temperature may exceed 135°C. Do not use these sterilizers as failure of the product could occur. Contact the sterilizer manufacturer for detailed information about cycle temperatures. • Clean the tip and the tip wrench prior to disinfection. If blood remains on the internal surface it can become clotted and cause product failure. • Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the tip and the tip wrench from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion.

DE • Vor der Verwendung eines alkoholischen Produkts für interne Desinfektion muss der Aufsatz zuerst mit einem nicht protein-fixierenden Mittel gereinigt werden (z.B. ALPRO WL-clean). • Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Desinfektionsmittel verwenden. • Alle zusätzlichen örtlichen Richtlinien, Standards und Vorgaben für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation befolgen. • Nicht mit elektrolysiert-oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, super saures Wasser), mit stark sauren und stark alkalischen flüssigen Arzneimitteln, oder mit Lösungsmitteln, die Chlor, Benzol oder Verdüner enthalten, reinigen, eintauchen oder abwischen. • Verwenden Sie zur Reinigung saubere und trockene Druckluft. • Die Aufsätze müssen sofort (innerhalb 1 Stunde) nach dem Ende des Reinigungs-, Desinfektions- und Trockenzyklus aus dem Reinigungs- & Desinfektionsgerät genommen werden, um Korrosion zu vermeiden. • Trocknen Sie das Produkt nach der Verwendung des Reinigungs- & Desinfektionsgeräts vollständig. Am Produkt verbleibende Feuchtigkeit kann zu interner Korrosion etc. führen. • Beachten Sie die lokalen Bestimmungen, Vorschriften und Regeln hinsichtlich der Wiederverwendung von Geräten. • Autoklavieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel nicht mit anderen Instrumenten, auch dann nicht, wenn er sich in einem Beutel befindet. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden. • Das Produkt nicht zu schnell erhitzen oder kühlen. Eine schnelle Temperaturänderung kann das Produkt beschädigen. • Verwenden Sie unbedingt Sterilisatoren, die eine Sterilisation bis zu 135°C durchführen können. Bei einigen Sterilisatoren kann die Kammertemperatur 135°C überschreiten. Verwenden Sie diese Sterilisatoren nicht, da Funktionsstörungen des Produkts auftreten können. Für detaillierte Informationen über Zykustemperaturen wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Sterilisators. • Reinigen Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel vor dem Desinfizieren. Wenn innen Blut zurückbleibt, kann es gerinnen und Schäden am Produkt verursachen. • Nehmen Sie sofort nach Ende der Sterilisation (innerhalb 1 Stunde) den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel aus dem Sterilisator. Andernfalls kann Korrosion auftreten.

FR • Avant d'utiliser un produit à base d'alcool pour la désinfection interne, l'insert doit tout d'abord être nettoyé avec un produit évitant la fixation des protéines. • Utilisez uniquement les produits nettoyants et désinfectants répertoriés dans ce manuel. • Suivez toutes les directives, normes et recommandations locales supplémentaires concernant le nettoyage, la désinfection et la stérilisation. • Ne pas nettoyer, plonger, ou essuyer avec de l'eau électrolysée oxydante (eau fortement acide, eau super acide), des détergents ou désinfectants liquides très alcalins et acides, des solvants contenant du chlore, du benzène ou un diluant. • Utilisez de l'air comprimé propre et sec pour le nettoyage. • Afin d'éviter toute corrosion, retirez les inserts du laveur-désinfecteur dès la fin cycle de nettoyage/désinfection et séchage. • Après avoir utilisé le laveur-désinfecteur, séchez complètement le produit. Toute humidité restante provoquera une corrosion interne, etc. • Suivre les règles, règlements et recommandations locaux concernant le retraitement dispositifs médicaux. • Ne stérilisez pas l'insert et la clé à insert en autoclave avec d'autres instruments, même s'ils se trouvent dans un sachet. Ceci permet d'éviter toute décoloration et dommage au produit provenant de résidus chimiques d'autres instruments. • Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Un changement rapide de température pourrait endommager le produit. • S'assurer d'utiliser des stérilisateur pouvant effectuer des stérilisations à une température maximale de 135°C. Dans certains stérilisateur, la température de la chambre peut dépasser les 135°C. Ne pas utiliser ces stérilisateur, car une défaillance du produit pourrait se produire. Contacter le fabricant du stérilisateur pour obtenir des informations détaillées sur les température du cycle. • Nettoyez l'insert et la clé à insert avant de les autoclaver. Si du sang subsiste à l'intérieur ou à l'extérieur, il peut coaguler et causer une défaillance du produit. • Immédiatement après la fin de la stérilisation (dans un délai de 1 heure), retirez l'insert et la clé à insert du stérilisateur. Ne pas procéder ainsi peut provoquer de la corrosion.

ES • Antes de utilizar una solución alcohólica para la desinfección interna, primero, la Punta debe limpiarse con un producto sin efecto de fijación de proteínas (p. ej., Alpro WL-clean). • Utilice únicamente los productos de limpieza/desinfectantes que se especifican en este manual. • Sigla las directivas, normas y directrices locales adicionales sobre limpieza, desinfección y esterilización. • No limpie, sumerja o limpie con líquido con potencial de oxidación (agua fuerte, ultratruete), líquido medicinal alcalino fuerte, diluyentes con cloro, diluyentes como bencina, etc. • Utilice aire comprimido seco y limpio para llevar a cabo la limpieza. • Las Puntas deben ser retiradas del limpiador/desinfectante inmediatamente después del ciclo de limpieza, desinfección y secado para evitar la corrosión (al cabo de 1 hora). • Después de utilizar el limpiador/desinfectante, seque completamente el producto. La humedad restante causa corrosión interna, etc. • Sigla las directrices, regulaciones y normas locales relacionadas con el reprocesamiento de dispositivos. • No esterilice la punta y la llave de punta en autoclave junto con otros instrumentos, ni siquiera introduciéndolos en una bolsa. De este modo, evitará una posible decoloración y daños en el producto por los residuos químicos de otros instrumentos. • No caliente ni enfrie el producto con demasiada rapidez. Un cambio rápido de la temperatura podría causar daños en el producto. • Asegúrese de emplear esterilizadores que puedan realizar la esterilización a 135°C como máximo. En algunos esterilizadores, la temperatura de la cámara puede superar los 135°C. No utilice estos últimos, ya que podrían provocar un fallo en el producto. Póngase en contacto con el fabricante del esterilizador para obtener información detallada sobre las temperaturas de los ciclos. • Limpie la punta y la llave de punta antes de la desinfección. Si queda sangre en la superficie interna, esta puede coagularse y causar un fallo en el producto. • Inmediatamente después de la esterilización (al cabo de 1 hora), retire la punta y la llave de punta del esterilizador. De lo contrario, podría producirse corrosión.

IT • Prima di utilizzare un prodotto a base d'alcol per la disinfezione interna, è necessario pulire la punta con un prodotto privo di effetto fissante proteico (es. Alpro WL-clean). • Utilizzare solo prodotti disinfettanti di pulizia indicati in questo manuale. • Attenersi a qualunque direttiva, norma e linee guida locali aggiuntive per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione. • Non pulire, immergere o strofinare con acqua ossidante elettrolitica (acqua fortemente acida, acqua super acida), liquido medicinale fortemente acido e fortemente alcalino, solvente contenente cloro, benzene o diluente. • Utilizzare aria compressa pulita e asciutta per la pulizia. • Le punte devono essere rimosse dalla lavadisinfettatrice immediatamente dopo il completamento della pulizia, disinfezione o ciclo di asciugatura (entro 1 ora) per evitare la corrosione. • Dopo aver adoperato la lavadisinfettatrice, asciugare completamente il prodotto. L'umidità residua causa corrosione interna, ecc. • Attenersi alle normative, i regolamenti e le linee guida locali concernenti la lavorazione di dispositivi. • Non sterilizzare la punta e la chiave per punte in autoclave insieme ad altri strumenti, nemmeno in busta. Ciò consente di evitare alterazioni cromatiche o danni al prodotto a causa di residui chimici presenti su altri strumenti. • Non riscaldare o raffreddare il prodotto troppo rapidamente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al prodotto. • Accertarsi di usare sterilizzatori che possano eseguire sterilizzazioni fino a 135°C. In alcuni sterilizzatori, la temperatura della camera può superare i 135°C. Non usare tali sterilizzatori per evitare guasti del prodotto. Contattare il produttore dello sterilizzatore per informazioni dettagliate sulle temperature del ciclo. • Pulire la punta e la chiave per punte prima della disinfezione. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto. • Appena terminata la sterilizzazione (entro 1 ora), rimuovere la punta e la chiave per punte dallo sterilizzatore. In caso contrario potrebbero corrodere.

PT • Antes de utilizar um produto a base de álcool para realizar a desinfeção interna, a Ponta deve ser limpa em primeiro lugar com um produto sem fixação de proteínas (por ex., o WL-clean ALPRO). • Utilize apenas produtos desinfetantes de limpeza listados neste manual. • Sigla diretivas, normas e diretrizes locais adicionais sobre limpeza, desinfeção e esterilização. • Não limpe, mergulhe ou esfregue com água eletrolisada-oxidante (água fortemente acida, água super acida), medicamentos líquidos fortemente alcalinos ou ácidos, solventes que contenham cloro, benzeno ou diluente. • Utilize ar comprimido limpo e seco na limpeza. • As Pontas devem ser retiradas imediatamente da máquina de lavagem e desinfeção (no prazo de 1 hora) após o ciclo de limpeza, desinfeção e secagem estar concluído, para prevenir corrosão. • Depois de utilizar a máquina de lavagem e desinfeção, seque o aparelho na totalidade. A permanência de humidade restante provoca corrosão interna, entre outros problemas. • Sigla as normas, os regulamentos e as diretrizes locais relativamente ao reproprocessamento de dispositivos. • Não esterilize a ponta e a chave da ponta em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim, evitará uma eventual descoloração e danos no aparelho causados por resíduos químicos de outros instrumentos. • Não aqueça nem arrefeça o instrumento demasiado rápido. As variações súbitas de temperatura podem danificar o aparelho. • Certifique-se de que utiliza esterilizadores que funcionam até 135°C. Em alguns esterilizadores, a temperatura da câmara pode exceder os 135°C. Não utilize estes esterilizadores, pois pode ocorrer uma falha do aparelho. Contacte o fabricante do esterilizador para obter mais informações sobre as temperaturas de ciclo. • Limpe a ponta e a chave da ponta antes de desinfectar. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do aparelho. • Imediatamente após a esterilização estar concluída (no prazo de 1 hora), remova a ponta e a chave da ponta do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão.

1

2

IC-100 (ALPRO)
≥5min

3 $\leq 38^{\circ}\text{C}$ $\geq 3.5 \text{ L/min}$ $\geq 30 \text{ sec.}$

1 $\leq 40^{\circ}\text{C}$ 10min

0.5% MediClean®(Dr. Weigert)
0.5% MediClean forte (Dr. Weigert)

2 $\geq 30 \text{ sec.}$

3 $\leq 0.35\text{MPa}$

4 $\geq 500\text{lX}$? **1**

5 **1** **2**
U-3 (ALPRO) REF 3573 WL-clean (ALPRO)

6 **1** **2**
 $\geq 2\text{sec.}$ $\geq 3\text{times}$ $\geq 1\text{min}$

EN Wait until cleaning/disinfectant solution works.
DE Warten Sie, bis die Reinigungs-/Desinfektionslösung effektiv ist.
FR Attendez jusqu'à ce que la solution nettoyante/désinfectante agisse.
ES Espere hasta que la solución limpiadora/desinfectante haga efecto.
IT Attendere che la soluzione disinfettante/di pulizia faccia effetto.
PT Aguarde até a solução de limpeza/desinfecção funcionar.

7 **1** **2** **3**
 $\geq 3\text{sec.}$ $\geq 1\text{time}$ WL-cid (ALPRO)

$\geq 3\text{sec.}$ $\geq 2\text{time}$ WL-cid (ALPRO) $\geq 5\text{min}$

EN Wait until cleaning/disinfectant solution works.
DE Warten Sie, bis die Reinigungs-/Desinfektionslösung effektiv ist.
FR Attendez jusqu'à ce que la solution nettoyante/désinfectante agisse.
ES Espere hasta que la solución limpiadora/desinfectante haga efecto.
IT Attendere che la soluzione disinfettante/di pulizia faccia effetto.
PT Aguarde até a solução de limpeza/desinfecção funcionar.

8 **1** **2**
 $\geq 3\text{sec.}$ $\geq 2\text{time}$ WL-dry (ALPRO) $\leq 0.35\text{MPa}$

9 $\geq 500\text{lX}$? **1**

1 A814 (Miele)

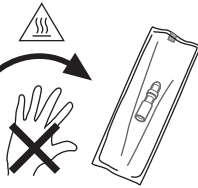
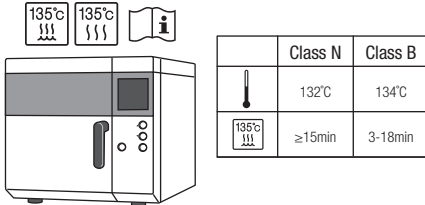
2 ISO 15883-1

3 $\leq 0.35\text{MPa}$

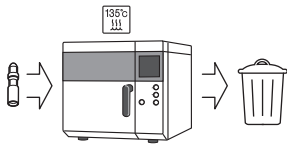
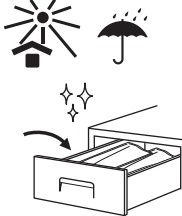
4 $\geq 500\text{lX}$? **1**

135°C

1



1



- EN • In order to avoid any health risks of operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, a surgeon or a dentist is required to confirm the equipment is sterile. Ask specialist firms who are licensed to dispose of specially controlled industrial wastes, to dispose the product for you.
- DE • Zur Vermeidung jeglicher Gesundheitsrisiken für den Benutzer bei der Entsorgung der medizinischen Ausrüstung sowie des Risikos der Umweltverschmutzung durch die Entsorgung der medizinischen Ausrüstung muss ein Chirurg oder ein Zahnarzt bestätigen, dass die Ausrüstung steril ist. Beauftragen Sie eine Fachfirma, die über eine Zulassung zur Entsorgung von speziell kontrollierten industriellen Abfällen verfügt, mit der Entsorgung des Produkts.
- FR • Afin d'éviter les risques pour la santé des opérateurs en charge de la mise au rebut d'équipements médicaux ainsi que les risques de contamination environnementale qui pourraient en résulter, le chirurgien ou le dentiste doit obligatoirement confirmer que l'équipement est stérile. Demandez à des entreprises spécialisées agréées pour la mise au rebut de déchets industriels sous contrôle spécifique de se charger de la mise au rebut du produit.
- ES • Con el fin de evitar cualquier riesgo para la salud de los operarios que llevan a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, se solicita al cirujano o dentista que confirme que el equipo es estéril. Encargue dicho trabajo a empresas especializadas con licencia para eliminar desechos industriales especialmente controlados.


































- IT • Per evitare qualunque rischio per la salute degli operatori addetti allo smaltimento di apparecchiature mediche e onde prevenire rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento stesso, è necessario che la sterilità delle apparecchiature sia comprovata da un chirurgo o un dentista. Rivolgersi ad aziende specializzate autorizzate allo smaltimento di rifiuti industriali speciali per procedere allo smaltimento del prodotto.
- PT • De forma a evitar quaisquer riscos sanitários para os operadores encarregados da eliminação de equipamento médico e os riscos de contaminação ambiental, a esterilização do equipamento deve ser confirmada por um cirurgião ou dentista. Solicite a eliminação do produto a empresas especializadas e autorizadas para o tratamento de resíduos industriais controlados.



	40°C	75%
	0°C	30%
	50°C	85%
	-10°C	10%
		1060hPa
		500hPa

- EN • Avoid any risk of freezing of irrigation solution
When operated outside the above range, there is a risk of failure.
- DE • Vermeiden Sie die Gefahr des Einfrierens der Spüllösung
Bei Betrieb außerhalb der Obergrenze des Bereichs kann es zu Ausfällen kommen.
- FR • Éviter tout risque de gel de la solution d'irrigation
En cas d'utilisation en dehors des limites susmentionnées, il existe un risque de dysfonctionnement.
- ES • Evite cualquier riesgo de congelación de la solución de riego.
Si se opera fuera de este rango existe riesgo de avería.
- IT • Evitare qualsiasi rischio di congelamento della soluzione di irrigazione
Se azionato al di fuori dell'intervallo sopra, c'è il rischio che si verifichi un guasto.
- PT • Evite qualquer risco de congelamento da solução de irrigação
Risco de avaria em caso de funcionamento fora do intervalo anterior.

General Information

EN	User: Qualified Dental Professionals		EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong		EN The EU directive 93/42/EEC was applied in the design and production of this medical device.
DE	Benutzer: Qualifiziertes zahnärztliches Fachpersonal		DE Verboten / Vorgang NICHT zulässig / Falsch	DE	Die EU-Richtlinie 93/42/EEC wurde bei der Entwicklung und Herstellung dieses medizinischen Gerätes angewendet.
FR	Utilisateur: Professionnels de santé dentaire qualifiés		FR Interdit / Processus NON autorisé / Incorrect	FR	Le présent appareil est conforme aux directives européennes CE «Directives pour les appareils médicaux 93/42/EEC».
ES	Usuario: Profesionales de salud dental cualificados		ES Prohibido / Proceso NO permitido / Incorrecto	ES	Se ajusta a la Directiva Europea de "Productos Sanitarios 93/42/CEE".
IT	Utente: Odontotecnici qualificati		IT Proibito / Procedimento NON consentito / Errato	IT	Marchio di Conformità alla Direttiva Europea dei "Dispositivi Medici 93/42/CEE"
PT	Utilizador: Profissionais dentários qualificados		PT Proibido / Processo NÃO permitido / Errado	PT	Em conformidade com a Diretiva Europeia CE relativa a Equipamento Médico 93/42/CEE.
EN	Intended purpose: Varios serie: This product is designed only for dental clinic/dental office use. This device generates ultrasonic waves intended for use in dental applications such as scaling, root canal treatment, periodontal and cavity preparation. VarioSurg, VarioSurg 3: Dentistry and oral surgery (implant site preparation, bone cutting, maxillary sinus floor (mucus membrane) elevation, osteoplasty, bone resection in radectomy, periodontal operation, prosthesis maintenance, surgical endodontic procedure)		EN Do the step / Process permitted / Correct		EN Authorized representative in the European Community
DE	Verwendungszweck: Varios Serie: Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in Zahnkliniken/Zahnarztpraxen ausgelegt. Dieses Gerät erzeugt Ultraschallwellen, die für Dentalanwendungen wie zum Beispiel Scaling, Wurzelkanalbehandlungen, Parodontalbehandlungen und Kavitätpräparationen bestimmt sind. VarioSurg, VarioSurg 3: Zahnmedizin und Oralchirurgie (Vorbereitung der Implantationsstelle, Fräsen von Knochen, Sinusbodenelevation (Schleimhäute), Osteoplastik, Knochenresektion bei der Radiektomie, chirurgische Parodontalbehandlung, Prothesenpflege, chirurgische endodontische Eingriffe).		DE Führen Sie den Schritt aus / Vorgang zulässig / Korrekt	DE	Autorisierter Repräsentant in der Europäischen Gemeinschaft
FR	Utilisation visée: Série Varios: Ce produit a été conçu pour être utilisé uniquement en clinique/ cabinet dentaire. Ce dispositif émet des vibrations ultrasoniques destinées aux traitements dentaires tels que le détartrage, Les traitements des canaux radiculaires, la parodontite et la préparation des cavités. VarioSurg, VarioSurg 3: Dentisterie et chirurgie buccale, (préparation du site de l'implant, coupe de l'os, élévation du plancher du sinus maxillaire (muqueuse), ostéoplastie, résection osseuse lors d'une radectomie, opération parodontale, entretien de la prothèse, procédure chirurgicale d'endodontie).		FR Procédez / Processus autorisé / Correct	FR	Réprésentant mandaté pour la Communauté Européenne
ES	Uso previsto: Serie Varios: Este producto ha sido diseñado únicamente para el uso clínico dental. Este dispositivo genera ondas ultrasónicas únicamente para su uso en aplicaciones dentales como el raspaje, alisado radicular, tratamiento periodontal y de cavidades. VarioSurg, VarioSurg 3: Odontología y cirugía oral (preparación del sitio del implante, corte óseo, elevación del seno maxilar (membrana mucosa), osteoplastia, resección ósea en apicectomia, operación periodontal, mantenimiento de prótesis, tratamiento endodóntico quirúrgico).		ES Proceda / Proceso permitido / Correcto	ES	El representante autorizado en la Comunidad Europea
IT	Destinazione d'uso: Serie Varios: Il presente prodotto è destinato unicamente all'uso in cliniche dentistiche/studi dentistici. Questo dispositivo genera onde a ultrasuoni da utilizzare esclusivamente in applicazioni odontoiatriche quali operazioni di ablazione, trattamento dei canali radicolari, preparazione parodontale e cavitaria. VarioSurg, VarioSurg 3: Odontoiatria e chirurgia orale (preparazione del sito implantare, taglio dell'osso), elevazione del pavimento del seno mascellare (membrana mucosa), osteoplastica, resezione ossea in rizotomia, intervento parodontale, manutenzione della protesi, procedura chirurgica endodontica).		IT Eseguire il passaggio / Procedimento consentito / Corretto	IT	Rappresentante autorizzato nella comunità europea
PT	Utilização Prevista: Série Varios: Este produto foi criado para utilização em clínica dentária/consultório odontológico. Este dispositivo gera ondas ultrassónicas destinadas a utilização em aplicações dentárias, tais como destaratarização, tratamento do canal radicular, preparação periodontal e de cavidades. VarioSurg, VarioSurg 3: Odontologia e cirurgia oral (preparação do local do implante, corte ósseo, elevação do assoalho do seno maxilar (membrana mucosa), osteoplastia, ressecção óssea em radectomia, operação periodontal, manutenção de próteses, procedimento endodóntico cirúrgico).		PT Etue o passo / Processo permitido / Correto	PT	Representante autorizado na União Europeia
EN	 WARNING: Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.		EN temperature		EN Medical Device
DE	ACHTUNG: Risiko, das zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.	DE	DE Temperatur	DE	Medizinprodukt
FR	AVERTISSEMENT: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures graves ou d'endommager l'appareil.	FR	FR température	FR	Dispositif médical
ES	ATENCIÓN: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar serios daños personales o daños al dispositivo.	ES	ES temperatura	ES	Producto sanitario
IT	AVVERTENZA: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi gravi lesioni alle persone o danni al dispositivo.	IT	IT temperatura	IT	Dispositivo medico
PT	ATENÇÃO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos graves no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.	PT	PT temperatura	PT	Dispositivo médico
EN	 CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.		EN ultrasonic bath		EN Catalog number
DE	VORSICHT: Ein mögliches Risiko, das zu leichten bis mittleren Personen- oder Sachschäden führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.	DE	DE Ultraschallbad	DE	Bestellnummer
FR	ATTENTION: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager l'appareil.	FR	FR bain à ultrasons	FR	Référence catalogue
ES	CUIDADO: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar pequeños o moderados daños personales o daños en el dispositivo.	FR	ES baño ultrasónico	ES	Número de catálogo
IT	ATTENZIONE: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi lievi o modeste lesioni alle persone o danni al dispositivo.	FR	IT bagno a ultrasuoni	ES	Número de catálogo
PT	CUIDADO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos ligeiros ou moderados no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.	PT	PT banho ultrassónico	PT	Número de catálogo
EN	 wear protective gloves		EN This product can be cleaned using a washer-disinfector.		EN Batch number
DE	Schutzhandschuhe tragen	DE	DE Dieses Produkt kann mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät gereinigt werden.	DE	Chargennummer
FR	porter des gants de protection	FR	FR Ce produit peut être nettoyé à l'aide d'un laveur-désinfecteur.	FR	Número de lote
ES	utilizar guantes protectores	FR	ES Este producto puede limpiarse utilizando un limpiador-desinfectante.	ES	Número de lote
IT	indossare guanti di protezione	IT	IT Questo prodotto può essere pulito in macchina di lavaggio-disinfezione.	IT	Numero di lotto
PT	usar luvas de proteção	PT	PT Este aparelho pode ser limpo com uma máquina de lavagem e desinfecção.	PT	Número de lote
EN	 wear a face mask		EN This product can be sterilized in a steam sterilizer at 135 °C.		EN Temperature limitation
DE	Gesichtsmaske tragen	DE	DE Dieses Produkt kann in einem Dampfsterilisator bei 135 °C sterilisiert werden.	DE	Temperaturbegrenzung
FR	porter un masque pour le visage	FR	FR Ce produit peut être stérilisé dans un stérilisateur à vapeur à 135 °C.	FR	Limite de température
ES	utilizar mascarilla facial	ES	ES Este dispositivo se puede esterilizar en un esterilizador a vapor a temperatura de 135 °C.	FR	Limites de température
IT	indossare una maschera facciale	IT	IT Questo prodotto può essere sterilizzato in uno sterilizzatore a vapore a 135 °C.	IT	limiti temperatura
PT	usar uma máscara facial	PT	PT Este produto pode ser esterilizado num esterilizador a vapor à 135°C.	PT	Limitação de temperatura
EN	 wear eye protection		EN atmospheric pressure limitation	EN	Humidity limitation
DE	Augenschutz tragen	DE	DE atmosphärische Druckbegrenzung	DE	Feuchtigkeitsbegrenzung
FR	portez une protection oculaire	FR	FR limite de pression atmosphérique	FR	Limite d'humidité
ES	utilizar protectores oculares	FR	ES limite de presión atmosférica	ES	Limites de humedad
IT	indossare occhiali protettivi	FR	IT limiti di pressione atmosferica	ES	Limiti umidità
PT	usar proteção ocular	PT	PT limite de pressão atmosférica	PT	Limitação de humidade
EN	 lamp / lighting / illumination		EN Transportation and Storage Environment	EN	atmospheric pressure limitation
DE	Beleuchtung / Licht	DE	DE Transport- und Lagerumgebung	DE	atmosphärische Druckbegrenzung
FR	lampe / éclairage / illumination	FR	FR Conditions de transport et stockage	FR	limite de pression atmosphérique
ES	indicador / luz / iluminación	FR	ES Entorno de transporte y almacenamiento	FR	limite de presión atmosférica
IT	lampada / luce / illuminazione	IT	IT Ambiente di trasporto e stoccaggio	FR	limiti di pressione atmosferica
PT	lâmpada/luz/iluminação	PT	PT Ambiente de armazenamento e transporte	PT	limite de pressão atmosférica
EN	 Drinking water		EN keep away from sunlight	EN	keep away from sunlight
DE	Trinkwasser	DE	DE vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren	DE	vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
FR	Eau potable	FR	FR conserver à l'abri de soleil	FR	conservar à l'abri de soleil
ES	Agua potable	FR	ES maintenir alejado de la luz solar	FR	manter alejado de la luz solar
IT	Acqua potabile	FR	IT tenere lontano dalla luce del sole	FR	manter afastado da luz solar
PT	Água potável	FR	PT manter afastado da luz solar	FR	
EN	 Hand operated		EN fragile / handle with care	EN	fragile / handle with care
DE	Handbetätigt	DE	DE zerbrechlich / vorsichtig behandeln	DE	zerbrechlich / vorsichtig behandeln
FR	commande manuelle	FR	FR fragile / manipuler avec soin	FR	fragile / manipuler avec soin
ES	Accionamiento manual	FR	ES frágil / manipular con cuidado	FR	frágil / manipular con cuidado
IT	Comando manuale	FR	IT fragile / maneggiare con cura	FR	fragil / maneggiare con cura
PT	Comando manual	FR	PT frágil/lidar com cuidado	FR	
EN	 Caution, hot surface		EN keep dry	EN	keep dry
DE	Vorsicht, heiße Oberfläche	DE	DE trocken aufbewahren	DE	trocken aufbewahren
FR	Attention, surface chaude	DE	FR conserver au sec	DE	conserver au sec
ES	Precaución, superficie caliente	ES	ES mantener en un lugar seco	ES	manter en un lugar seco
IT	Attenzione, superficie calda	IT	IT conservare asciutto	IT	conservare asciutto
PT	Cuidado, superfície quente	IT	PT manter seco	IT	manter seco
EN	 Consult operation instructions		EN Package unit	EN	Package unit
DE	Siehe Betriebsanleitung	DE	DE Verpackungseinheit	DE	Verpackungseinheit
FR	Consultez le manuel d'utilisation	FR	FR Unité d'emballage	FR	Unité d'emballage
ES	Vea el Manual de Operaciones	FR	ES Unidad de embalaje	FR	Unidad de embalaje
IT	Vedere il Manuale d'uso	FR	IT Unità di imballaggio	FR	Unità di imballaggio
PT	Consulte as instruções de funcionamento	FR	PT Unidade de embalagem	FR	Unidade de embalagem
EN	 Date of manufacture		EN Visual check	EN	Visual check
DE	Herstellungsdatum	DE	DE Visuelle Kontrolle	DE	Visuelle Kontrolle
FR	Date de fabrication	DE	FR Vérification visuelle	DE	Vérification visuelle
ES	Fecha de fabricación	ES	ES Inspección visual	ES	Inspección visual
IT	Data di produzione	IT	IT Controllo visivo	IT	Controllo visivo
PT	Data de fabrico	PT	PT verificação visual	PT	verificação visual
EN	 Manufacturer				
DE	Hersteller				
FR	Fabricant				
ES	Fabricante				
IT	Produttore				
PT	Fabricante				



EN • This tip is specially designed for the Ultrasonic System Varios970, Varios570, Varios370, Varios170, Varios750, Varios560, Varios350 and Varios150 by NSK. Do not use with other systems. • This tip is specially designed for the Ultrasonic System VarioSurg and VarioSurg 3 by NSK. Do not use with other systems. • Be sure to always carefully read the operation manual for the Ultrasonic System before use to understand the usage and performance of the instrument. • Be sure to always use with sufficient coolant water. Insufficient coolant water could cause a burn of the affected area or the overheating of the instrument. • Be sure to always use the tip at a setting not exceeding the maximum power level. If the tip is used in excess of the maximum power, the tip could break or excess cutting could occur. • Do not touch the top part of the tip to avoid an injury.

DE • Dieser Aufsatz ist speziell für das Ultraschall-System Varios970, Varios570, Varios370, Varios170, Varios750, Varios560, Varios350 und Varios150 von NSK ausgelegt. Benutzen Sie ihn nicht mit anderen Systemen. • Dieser Aufsatz ist speziell für die Ultraschall-Systeme VarioSurg und VarioSurg 3 von NSK konzipiert. Benutzen Sie ihn nicht mit anderen Systemen. • Lesen Sie vor dem Gebrauch unbedingt sorgfältig die Bedienungsanleitung für das Ultraschall-System, um die Verwendung und Leistung des Gerätes zu verstehen. • Stets unter ausreichendem Kühlwasser verwenden. Unzureichendes Kühlwasser kann zu Verbrennungen des betreffenden Bereichs oder zur Überhitzung des Instruments führen. • Verwenden Sie den Aufsatz stets mit einer Einstellung, die die maximale Leistung nicht überschreitet. Wenn der Aufsatz verwendet wird, wenn die maximale Betriebsleistung überschritten ist, könnte der Aufsatz brechen oder es könnte zu einem zu starken Abtrag kommen. • Zur Vermeidung von Verletzungen sollten Sie die Oberseite des Aufsatzes nicht berühren.

FR • Cet insert est spécialement conçu pour les systèmes ultrasoniques Varios970, Varios570, Varios370, Varios170, Varios750, Varios560, Varios350 et Varios150 de NSK. Ne l'utilisez pas avec d'autres systèmes. • Cet insert est spécialement conçu pour les systèmes ultrasoniques VarioSurg et VarioSurg 3 de NSK. Ne l'utilisez pas avec d'autres systèmes. • Veillez à toujours lire avec attention le mode d'emploi du système ultrasonique avant l'utilisation afin de comprendre l'usage et les performances de l'instrument. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec une irrigation suffisante. Une irrigation insuffisante peut provoquer des brûlures sur la zone traitée ou la surchauffe de l'instrument. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec un réglage ne dépassant pas le niveau maximal de puissance. Si l'insert est utilisé avec une puissance dépassant la puissance maximale, il risque de se casser ou d'engendrer un effet excessif. • Afin d'éviter de vous blesser, ne touchez pas la partie supérieure de l'insert.

ES • Esta punta está diseñada específicamente para el sistema ultrasonico Varios970, Varios570, Varios370, Varios170, Varios750, Varios560, Varios350 y Varios150 de NSK. No la utilice con ningún otro sistema. • Esta punta está diseñada específicamente para el sistema ultrasonico VarioSurg y VarioSurg 3 de NSK. No la utilice con ningún otro sistema. • Asegúrese siempre de leer atentamente el manual de usuario del sistema ultrasonico antes de su uso para comprender cómo se utiliza y cómo funciona el instrumento. • Asegúrese de utilizar siempre el producto bajo suficiente agua refrigerante. Si no hubiese suficiente agua refrigerante se podría quemar el área afectada o sobrecalentarse el instrumento. • Asegúrese de utilizar siempre la punta con un ajuste que no supere el nivel de potencia máximo. Si se utiliza la punta superando la potencia máxima, podría romperse o se podría producir un corte excesivo. • No toque la parte superior de la punta para evitar lesiones.

IT • Questa punta è appositamente progettata da NSK per il sistema a ultrasuoni Varios970, Varios570, Varios370, Varios170, Varios750, Varios560, Varios350 e Varios150. Non utilizzarla con altri sistemi. • Questa punta è appositamente progettata da NSK per il sistema a ultrasuoni VarioSurg e VarioSurg 3. Non utilizzarla con altri sistemi. • Accertarsi sempre di leggere attentamente il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni prima dell'uso al fine di comprendere il funzionamento e le prestazioni dello strumento. • Utilizzare sempre con una quantità adeguata di acqua refrigerante. Una quantità insufficiente di acqua refrigerante potrebbe causare ustioni all'area interessata o provocare il surriscaldamento dell'apparecchio. • Accertarsi sempre di utilizzare la punta prestando attenzione a non superare il livello di potenza massima. Se si utilizza la punta oltre la potenza massima, la punta potrebbe rompersi o il taglio potrebbe risultare eccessivo. • Non toccare la parte superiore della punta per evitare di riportare lesioni.

PT • Esta ponta foi especialmente concebida para o sistema ultrassónico Varios970, Varios570, Varios370, Varios170, Varios750, Varios560, Varios350 e Varios150 da NSK. Não a utilize com outros sistemas. • Esta ponta foi criada especialmente para o sistema ultrassónico VarioSurg e VarioSurg 3 da NSK. Não utilize com outros sistemas. • Certifique-se de que lê sempre atentamente o manual de instruções do sistema ultrassónico antes da utilização para compreender a utilização e desempenho do instrumento. • Certifique-se de que utiliza sempre sob suficiente água de arrefecimento. Uma insuficiência na água de arrefecimento pode causar queimaduras na zona afetada ou sobreaquecimento do instrumento. • Certifique-se de que utiliza sempre a ponta numa definição que não excede o nível máximo de potência. Se a ponta for utilizada excedendo a potência máxima, pode partir ou pode ocorrer um corte excessivo. • Não toque na parte superior da ponta para evitar um ferimento.



EN • This product must only be used by a qualified personnel in accordance with the indications for use and the directions for use stated in the operation manual of the Ultrasonic System it is attached to and this operation manual. Do not use it for any other purpose. • Operators and all others in the area must wear eye protection and a mask when operating this tip. • Prior to clinical use, inspect the tip outside the patient's oral cavity. Check for vibration, noise and overheating. If any abnormalities are found, stop using the tip immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The tip is a consumable item and breaks with use. If it is worn, abnormal noise, weak or no vibration, or damage may occur. Replace the tip with a new one when it is worn. Also, the tip can break due to metal fatigue. Replace with a new tip on a regular basis. • The tip may be discolored by repeated reprocessing. If the tip is discolored significantly, replace it with a new one. • Do not grind or bend the tip. It may break or may not vibrate during use. • Keep away from patients with cardiac pacemakers. • The tip is delivered in a non-sterile condition and must be autoclaved prior to use. • For irrigation, avoid use of ozonated water, oxidizing water (strongly acidic water, superacidic water, electrolyzed water, etc.), or hypochlorous solution. Doing so may lead to clogging, corrosion of metal parts, etc. • Perform suction while using the tip, since the tip may break depending on its use condition. • Even if the power level is correctly set for the Tip in use, application of excessive pressure to the Tip may damage it. • During vibration, do not hold the tip nor make contact with the tip for an extended time. • If there are abnormalities in water supply during operation, stop using the tip immediately and replace it with a new one. • If the tip cracks or breaks during use, immediately stop using the tip, and replace with a new tip. Operation with a damaged tip could injure the gums, periodontal tissue, or other locations. • Do not apply more pressure than required to the tip end. This could cause the tip to break or bend. • Start with a low power setting within the power range, observing the patient's reaction and according to the treatment plan. • Before use, check that the tip is firmly attached to the handpiece. • Refer to the operation manual of the ultrasonic system for EMC information. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and responsible national authority.

DE • Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit dem Verwendungszweck und den Anweisungen zum Gebrauch in der Bedienungsanleitung des anzuschließenden Ultraschallsystems und dieser Betriebsanleitung verwendet werden. Verwenden Sie es nicht zu anderen Zwecken. • Bediener und alle anderen Personen in der Umgebung müssen während der Benutzung dieses Aufsatzes einen Augenschutz und eine Maske tragen. • Prüfen Sie den Aufsatz vor der klinischen Verwendung außerhalb der Mundhöhle des Patienten. Überprüfen Sie den Aufsatz auf Vibrationen, Geräusche und Überhitzung. Wenn Sie irgendwelche Auffälligkeiten feststellen, stellen Sie die Benutzung des Aufsatzes sofort ein und konsultieren Sie einen autorisierten NSK-Fachhändler. • Der Aufsatz ist ein Verbrauchsartikel und verschleißt bei Gebrauch. Bei Verschleiß können ungewöhnliche Geräusche, schwache oder keine Vibration oder Schäden auftreten. Ersetzen Sie den Aufsatz durch einen neuen bei Verschleiß. Der Aufsatz könnte auch durch Materialermüdung brechen. Tauschen Sie ihn daher regelmäßig gegen einen neuen Aufsatz aus. • Der Aufsatz könnte durch wiederholte Wiederverwendung verformt sein. Wenn der Aufsatz stark verformt ist, tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus. • Schleifen oder verbiegen Sie den Aufsatz nicht. Er könnte während des Gebrauchs brechen oder nicht vibrieren. • Halten Sie ihn von Patienten mit einem Herzschrittmacher fern. • Der Aufsatz wird im unsterilen Zustand ausgeliefert und muss vor dem Gebrauch autoklaviert werden. • Vermeiden Sie bei der Spülung die Verwendung von ozonisiertem Wasser, oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, supersaures Wasser, elektrolysiertes Wasser usw.) oder hypochloriger Lösung. Dies kann zu Verstopfungen, Korrosion von Metallteilen usw. führen. • Führen Sie eine Absaugung durch, während Sie den Aufsatz verwenden, da der Aufsatz je nach Einsatzbedingung brechen kann. • Auch wenn die Leistungsstufe korrekt für den verwendeten Aufsatz eingestellt ist, kann dieser durch übermäßigen Druck beschädigt werden. • Während der Vibrationen nicht den Aufsatz halten und nicht längere Zeit berühren. • Wenn es während des Betriebs zu Abweichungen in der Wasserversorgung kommt, stellen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort ein und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. • Sollte der Aufsatz während des Betriebs reißen oder brechen, unterbrechen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort und ersetzen Sie ihn durch einen neuen Aufsatz. Der Betrieb mit einem beschädigten Aufsatz könnte den Gaumen, das Parodontalgewebe oder andere Stellen verletzen. • Üben Sie nicht mehr Druck als erforderlich auf das Aufsatzende aus. Dies könnte zu einem Brechen oder Verbiegen des Aufsatzes führen. • Starten Sie mit einer geringen Leistung innerhalb des Leistungsbereichs, beobachten Sie die Reaktion des Patienten und befolgen Sie den Behandlungsplan. • Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der Aufsatz fest am Handstück montiert ist. • EMV-Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems. • Melden Sie alle schwerwiegenden Ereignisse im Zusammenhang mit dem Produkt unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde.

FR • Ce produit doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié, conformément aux indications et aux instructions d'utilisation du mode d'emploi du système ultrasonique auquel il est joint et de ce mode d'emploi. Ne l'utilisez pas à d'autres fins. • Les utilisateurs et toutes les personnes présentes dans la pièce doivent porter des lunettes de protection et un masque lors de l'utilisation de cet insert. • Avant toute utilisation clinique, inspectez l'insert en dehors de la cavité buccale du patient. Vérifiez qu'il n'y a pas de vibrations anormales, de bruit ni de surchauffe. En cas d'anomalies, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et contactez votre distributeur NSK agréé. • L'insert est une pièce consommable qui est sujette à l'usure. Si l'insert s'use, cela peut occasionner un bruit anormal, une vibration faible ou une absence de vibration, ou des dommages. Lorsque l'insert est usé, remplacez-le par un insert neuf. Par ailleurs, l'insert peut se casser en raison de l'usure du métal. Remplacez-le régulièrement par un insert neuf. • L'insert peut être décoloré par le retraitement répété. Si l'insert est considérablement décoloré, remplacez-le par un insert neuf. • Ne meulez pas et ne pliez pas l'insert. Il risque de se casser ou de ne pas vibrer pendant l'utilisation. • Tenez l'appareil à distance des personnes portant un pacemaker. • L'insert est livré non stérile et doit être stérilisé en autoclave avant utilisation. • Pour le rinçage, évitez l'utilisation d'eau ozonée, d'eau oxydante (eau fortement/très acide, eau électrolysée, etc.) ou solution chlorée. Cela peut boucher l'équipement, entraîner une corrosion des parties métalliques, etc. • Effectuez l'aspiration lors de l'utilisation de l'insert, car il risque de se casser en fonction des conditions d'utilisation. • Même si le niveau de puissance est correctement réglé pour l'insert utilisé, une pression trop importante pourrait endommager l'insert. • Pendant les vibrations, ne tenez pas l'insert et n'effectuez pas de contact prolongé. • En cas d'anomalies de l'alimentation en eau pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. • Si l'insert se fissure ou se casse pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. Sinon, l'embout endommagé risque de blesser les gencives, le tissu parodontal ou d'autres zones. • N'appliquez pas plus de pression que nécessaire sur l'extrémité de l'insert. L'insert risque de se casser ou de se plier. • Commencez par un réglage de faible puissance dans la plage de puissance, en observant la réaction du patient et en fonction du traitement. • Avant l'utilisation, assurez-vous que l'insert est fermement attaché à la pièce à main. • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique pour plus d'informations relatives à la CEM. • Rapportez immédiatement tous les événements graves relatifs au produit au fabricant et à l'autorité nationale responsable.

ES • Este producto solo deberá ser utilizado por personal cualificado de acuerdo con las indicaciones y las instrucciones de uso especificadas en el manual de usuario del sistema ultrasonico al que está conectado y en este manual de usuario. No lo utilice para ningún otro fin. • Los especialistas y demás personal de la zona deben llevar protectores oculares y máscara cuando trabajen con esta punta. • Inspeccione la punta fuera de la cavidad oral del paciente antes de su uso clínico. Compruebe si hay vibraciones, ruido o sobrecalentamiento. Si ocurre algo anormal, deje de usar la punta inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor autorizado de NSK. • La punta es un producto consumible y se desgasta con el uso. Si está desgastada, puede producir ruidos anormales, una vibración débil o inexistente o daños. Sustituya la punta por una nueva cuando se desgaste. Además, la punta puede romperse por la fatiga del metal. Sustitúyala por una nueva de forma regular. • La punta puede decolorarse debido al reprocesado repetido. Si la punta se ha decolorado notablemente, sustitúyala por una nueva. • No afleje ni doble la punta. Podría romperse o no vibrar durante el uso. • Manténgala lejos de pacientes con marcapasos cardíacos. • La punta se entrega en un estado no estéril y debe ser esterilizada con autoclave antes de su uso. • Evite utilizar agua ozonizada, agua oxidante (agua fuertemente acida, agua superácida, agua electrolizada, etc.) o una solución hipoclorosa para la irrigación. De hacerlo, podrían producirse atascos, corrosión en las piezas metálicas, etc. • aspire mientras usa la punta, ya que esta podría romperse según las condiciones de uso. • Aunque se haya establecido correctamente el nivel de potencia para la punta que se está utilizando, la aplicación de un exceso de presión en la punta puede dañarla. • Durante la vibración, no sujete la punta ni tenga contacto con ella durante un tiempo prolongado. • Si se produce alguna anomalía en el suministro de agua durante el funcionamiento, deje de utilizar la punta de inmediato y sustitúyala por una nueva. • Si la punta se raja o se rompe durante su uso, deje de utilizarla de inmediato y sustitúyala por una nueva. El uso de una punta dañada podría dañar las encías, el tejido periodontal u otras zonas. • No aplique más presión de la necesaria en el extremo de la punta. La punta podría romperse o doblarse. • Comience con una configuración de potencia baja dentro del rango de potencia, observando la reacción del paciente y de acuerdo con el plan de tratamiento. • Antes de su uso, compruebe que la punta está ajustada firmemente a la pieza de mano. • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico para obtener información sobre la compatibilidad electromagnética (CEM). • Informe de inmediato sobre cualquier acontecimiento grave que ocurra en relación con el producto al fabricante y a la autoridad nacional responsable.

IT • Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato nel rispetto della destinazione d'uso e delle indicazioni per l'uso riportate nel manuale d'uso del sistema a ultrasuoni a cui è allegato e nel presente manuale d'uso. Non utilizzarlo per alcun altro scopo. • L'operatore e qualunque altra persona presente nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione degli occhi e una mascherina, durante l'utilizzo di questa punta. • Prima dell'uso clinico, ispezionare la punta al di fuori della cavità orale del paziente. Verificare l'assenza di eventuali vibrazioni, rumorosità e surriscaldamento. In caso di anomalie, interrompere immediatamente l'uso della punta e contattare il distributore NSK autorizzato. • La punta è un componente consumabile ed è soggetto a usura. Se è usurata, potrebbero verificarsi rumore anormale, vibrazioni deboli o assenza di vibrazioni oppure danni. Sostituire la punta con una nuova quando è usurata. Inoltre, la punta può rompersi a causa dello stress meccanico. Sostituirla regolarmente con una punta nuova. • La punta potrebbe scolorirsi a causa di un ricondizionamento ripetuto. In caso di scolorimento eccessivo, sostituire la punta con una nuova. • Non fresare né piegare la punta. Potrebbe rompersi o non vibrare più durante l'uso. • Non usare su pazienti con pacemaker cardiaci. • La punta viene fornita in condizioni non sterili e deve essere sterilizzata in autoclave prima dell'uso. • Per l'irrigazione, evitare l'uso di acqua ozonizzata, acqua ossidante (acqua altamente acida, acqua super acida, acqua elettrolizzata, ecc.) o soluzioni ipoclorose. Ciò potrebbe causare ostruzioni, corrosione delle parti in metallo, ecc. • Eseguire l'aspirazione mentre si utilizza la punta, in quanto la punta potrebbe rompersi a causa delle condizioni d'uso. • Anche se il livello di potenza è impostato correttamente per la punta in uso, l'applicazione di una pressione eccessiva sulla punta potrebbe danneggiarla. • In fase di vibrazione, non trattenerla la punta ed evitare il contatto prolungato con la punta. • In caso di anomalie di alimentazione dell'acqua durante il funzionamento, interrompere immediatamente l'uso della punta e sostituirla con una nuova. • Se la punta si crepa o si rompe durante l'uso, interrompere immediatamente l'uso e sostituirla con una nuova. In caso contrario la punta danneggiata potrebbe danneggiare le gengive, i tessuti parodontali o altre zone. • Non applicare all'estremità della punta una pressione maggiore di quella necessaria. La punta potrebbe rompersi o piegarsi. • Iniziare con un'impostazione a bassa potenza entro l'intervallo di potenza, osservando la reazione del paziente e secondo il piano di trattamento. • Prima dell'uso, verificare che la punta sia fissata saldamente al manico. • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni per le informazioni CEM. • Segnalare immediatamente al produttore e alle autorità nazionali competenti eventi gravi correlati all'uso del prodotto.

PT • Este produto só pode ser utilizado por funcionários qualificados de acordo com as indicações e as instruções de utilização especificadas no manual de instruções do sistema ultrassónico ao qual está ligado e neste manual de instruções. Não o utilize para outros fins. • Os operadores e as restantes pessoas na área devem usar proteção ocular e máscara durante a utilização desta ponta. • Antes da utilização clínica, inspecione a ponta fora da cavidade oral do paciente. Verifique a existência de vibração, ruído e sobreaquecimento. Se suspetar de qualquer anomalia, suspenda imediatamente a utilização da ponta e contacte um distribuidor autorizado NSK. • A ponta é um item consumível e desgasta-se com a utilização. Se estiver gastada, poderá ocorrer ruído anormal, vibração fraca ou inexistente ou danos. Substitua a ponta por uma nova quando estiver gastada ou perder. Além disso, a ponta pode partir devido a fadiga do metal. Substitua regularmente por uma ponta nova. • A ponta poderá estar descolorida devido a reproprocessamento repetido. Se a ponta estiver significativamente descolorida, substitua-a por uma nova. • Não afie nem dobre a ponta. Poderá partir ou poderá não vibrar durante a utilização. • Mantenha afastado dos pacientes com pacemakers cardíacos. • A ponta não é fornecida esterilizada e deve ser colocada em autoclave antes da utilização. • Para irrigação, evite utilizar água ozonizada, água oxidante (água muito ácida, água super ácida, água electrolisada, etc.) ou água com ácido hipocloroso. Caso contrário, pode resultar em obstruções, corrosão de peças metálicas, etc. • Efeue a aspiração ao utilizar a ponta, uma vez que a ponta poderá partir consoante a utilização. • Mesmo que o nível de potência esteja corretamente definido para a ponta utilizada, a aplicação de pressão excessiva na ponta poderá danificá-la. • Durante a vibração, não segure a ponta nem entre em contacto com a ponta durante muito tempo. • Se houver anomalias no fornecimento de água durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. • Se a ponta fissurar ou partir durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. A utilização com uma ponta danificada pode magoar as gengivas, tecido periodontal ou outras zonas. • Não aplique mais pressão do que a necessária na extremidade da ponta. Isto pode causar a quebra ou flexão da ponta. • Comece com uma definição de baixa potência dentro do intervalo de potência, observando a reação do paciente e de acordo com o plano de tratamento. • Antes da utilização, certifique-se de que a ponta está bem instalada na peça de mão. • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassónico para informações de EMC. • Comunique imediatamente todos os eventos graves relacionados com o produto ao fabricante e as autoridades nacionais responsáveis.